УДК 373.1

Гергель Ольга Викторовна
канд. филол. наук, доцент кафедры английского языка,
БГПУ им. М. Акмуллы
Россия, г. Уфа
Зулумбекова Махабат
магистрант 3 курса
БГПУ им. М. Акмуллы
Россия, г. Уфа

Омофонные цифробуквенные замены в интернет-дискурсе как средство изучения словообразования в школьном курсе английского языка

Аннотация. Статья посвящена исследованию современной тенденции омофонной цифробуквенной замены в английском языке. На основе анализа эмпирических данных в виде фрагментов переписки, комментариев и постов социальных сетей в работе рассматриваются механизмы образования и использования подобных сокращений. Авторами также представлен комплекс упражнений, ориентированный на интеграцию этого материала в школьный курс английского языка. Задания разработаны с учётом разных этапов обучения и направлены на развитие у учащихся навыков распознавания и использования такого рода сокращений, в зависимости от регистра и ситуации общения. Практическая ценность статьи состоит в том, что её материалы могут быть интегрированы как в урочную, так и во внеурочную деятельность при обучении английскому языку.

Ключевые слова: английский язык, цифровое общение, интернет-дискурс, социальная сеть, сокращения, аббревиатуры, омофонная замена.

Gergel Olga Viktorovna
PhD in Philology, associate professor
BSPU named after M. Akmulla
Russia, Ufa
Zulumbekova Mahabat
3d year master's degree student
BSPU named after M. Akmulla
Russia, Ufa

Homophonous numeric‑alphabetic substitutions in internet discourse as a means of studying word formation in the school English course

Annotation. The article is devoted to the study of the widespread homophonic numeric‑letter substitution in the English language within the social networks. Based on the analysis of data, including fragments of comments and posts from social media, the formation, the communicative functions and impact on the linguistic norm of these abbreviations are examined. The authors also propose a specific set of exercises for integrating this material into the school English course. The tasks are developed with consideration for different stages of learning and aim to develop students' skills in recognizing and using these types of abbreviations, depending on the register and communication situation. The practical value of the article lies in the fact that its materials can be integrated into both classroom and extracurricular activities when teaching English.

Keywords: English language, digital communication, internet discourse, social network, abbreviations, homophonic substitution.

В условиях процесса глобализации и цифровой трансформации социальные сети выступают в качестве доминирующего канала в рамках компьютерно-опосредованной коммуникации *(Computer Mediated Communication)* [1]. Функционирование данного типа коммуникации обусловлено формированием в цифровой среде специфических жанров, а именно: твитов, постов, сторис, комментариев, мемов и др. Именно технические ограничения данных жанров в онлайн-платформах, в частности лимитирование символов, определяют лингвистическую адаптацию текстового контента. Платформы TikTok, Instagram, X (Twitter), а также мессенджеры WhatsApp и Telegram формируют особую «устно-письменную» форму речи, в которой письменная коммуникация приобретает черты устной – спонтанность, фонетическую обусловленность, эмоциональную непосредственность [2]. В данных условиях особую продуктивность демонстрирует использование сокращённых форм слов, аббревиатур и различных типов усечений [3].

В трудах Н.Н. Амосовой, В.В. Виноградова, О.В. Дышековой, Е.А. Земской, Е.С. Кубряковой и А.И. Смирницкого представлены подходы к типологии сокращённых единиц: ***графические сокращения***, функционирующие преимущественно в письменной модальности *(Mr, Mrs, f./ft – om foot/feet);* ***лексические сокращения:*** *fave (om favourite), uni (om university).* ***Инициальные аббревиатуры***: *BYOD (bring your own device);* ***акронимы***, произносимые как целостные лексемы: *YOLO (you only live once), BFF (best friends forever): "My friend's whole plan was YOLO driven: road trip, random stops, no exact route. It ended up being the best trip ever."* ***Инициально-словные конструкции***: *K beauty, K drama, e payment: "Just finished watching that new K-drama everyone's talking about …. I'm obsessed."* Отдельную группу составляют ***усечения***: *апокопа (ad); афереза (story, net);* и *синкопа (ma'am, flu): "The algorithm knows me too well; this ad is literally what I was searching for yesterday"* [4].

В рамках данной статьи мы особое внимание уделяем омофоническим цифробуквенным заменам, основанным на фонетическом сходстве цифр с отдельными лексемами или их морфемами. Исследователи определяют цифробуквенные сокращения как часть текстовой речи – особого регистра, для которого характерны нестандартная орфография, фонетическое письмо, усечение гласных и инициализация [5]. Проведенный анализ эмпирического материала на основе социальных сетей показал, что такие сокращения могут быть разделены на следующие типы:

1. Полная омофонная замена: *2 go (to go), 4u (for you): "This playlist is 4u. I remembered you love 90s indie rock, so I put together all your favourites".*

2. Внутрисловная замена *(цифра заменяет часть слова): 2moro – tomorrow: 2 = to-; w8= wait: 8 = -ait: "W8 to hear the whole story before you judge – there's an important detail coming up".*

3. Комбинированные формы (*несколько цифр в одной фразе): 2G2BT – too good to be true: 2=too, 2=to: "It feels 2G2BT to be sitting here with the mountains right in front of us – like a postcard".*

Таким образом, цифра *2* функционирует как омофон лексем *to* и *too* (/tuː/), реализуясь в таких единицах, как *2day (om today), 2go (om to go).* Цифра *8* передаёт дифтонг /eɪt/, соответствующий морфеме *ate/ ait: activ8 (activate), h8 (hate).* К числу менее частотных моделей относятся: *1ce* (от *once*, где цифра *1* омофонична слову *one* /wʌn/), *NO1 (no one),* и *0* (от *oh* или в *0 results*).

Вышеуказанные примеры из социальных сетей подчёркивают, что применение омофонических цифробуквенных сокращений обусловлено в первую очередь принципом экономии в условиях высокой скорости цифрового обмена, а также способствует созданию непринуждённого, неформального тона общения.

С другой стороны, высокая частотность употребления сокращённых форм в коммуникативной практике социальных сетей и онлайн-играх обусловливает методическую актуальность их включения в содержание школьного курса английского языка. Учащиеся средних и старших классов активно пользуются социальными сетями и

мессенджерами. При этом не все школьники уверенно распознают значение таких зашифрованных форм, что может стать причиной коммуникативных затруднений. С точки зрения методики преподавания иностранных языков, как подчёркивает М.Б. Хайруллин, максимальная дидактическая эффективность освоения новых словообразовательных моделей достигается при использовании интерактивных методов обучения, включающих ролевые игры, моделирование коммуникативных ситуаций, проектную деятельность, работу с цифровыми ресурсами и другие активности [6].

При этом данный материал подается не как отдельная тема, а легко вплетается в разделы по фонетике, лексике, письму и разговорной речи, например, при отработке предлогов *to* и *for*; при изучении фонетики дифтонгов (/eɪt/ – задание с *gr8, h8, w8*). Эффективным также будет использование заданий, основанных на скриншотах из социальных сетей, реальных постах и комментариев, что определенно повысит интерес и мотивацию учащихся [6].

Задание 1. «Фонетический детектив»

Инструкция. Прочитайте сокращение вслух. Какую часть слова заменяет цифра? Запишите полную форму.

1. *m8 = m + ___*
2. *10X = ___,*
3. *4get = ___+ get*
4. *1ce = ___+ ce*
5. O2O = online + ___ + offline
6. Vbe46 = vegan be + ___ + 6.

Задание 2. «Расшифруй сообщение»

Инструкция. Прочитайте сообщение из чата. Перепишите его полностью, заменяя цифры и сокращения на полные формы слов. При выполнении данного задания учащиеся также ближе знакомятся с возможной заменой слов одной буквой или короткой комбинацией, характерной для неформального интернет-общения *(CU = see you).*

Hey, r u free 2day? Wanna go 2 the park? It's gr8 weather. CU @ 3, ok? B4 that I need 2 buy smth. W8 4 me!

Ответ: Hey, are you free today? Want to go to the park? It's great weather. See you at three, okay? Before that I need to buy something. Wait for me!

Задание 3. «Кодировщик»

Инструкция. Закодируйте следующие предложения, заменив подходящие слова и слоги на цифры и буквы.

1. *I hate waiting. →* _____
2. *Call me before eight. →* ____
3. *Great to see you! →* _____
4. *Are you straight? →*_____

Ключ: 1) I h8 w8ing. 2) Call me b4 8. 3) Gr8 2 CU! 4) R u str8?

Задание 5. «Диалог-перевод»

Инструкция. Учащийся А получает карточку с коротким диалогом на русском языке. Учащийся В с английским оригиналом, записанным сокращениями. Нужно перевести диалог: А на английский с сокращениями, В на русский и сравнить.

Карточка А (русский текст):

– Привет, ты сегодня свободен? Хочу пойти в кино.

– Да, супер! Во сколько?

– В 7. Пиши мне до этого.

– Окей, до завтра!

Карточка В (английский оригинал с сокращениями):

– Hey, r u free 2day? Wanna go 2 the movies?

– Yeah, gr8! What time?

– @ 7. Txt me b4 that.

– OK, CU 2moro!

Учащиеся сравнивают переводы, обсуждают, какие сокращения удалось передать на русском.

Задание 6. Проект в парах или мини группах:

Инструкция.

1. Найдите 5-10 коротких сообщений (комментарии, посты, сторис). Отметьте все случаи омофонных цифробуквенных замен.
2. Классифицируйте их по типам: цифра = предлог, цифра = часть корня/суффикса, смешанные формы.
3. Проанализируйте контексты: в каких типах сообщений замены встречаются чаще (личные, рекламные, мемы)?
4. Сделайте вывод о функции замен (экономия символов, маркер неформальности, «игровой» эффект).

Таким образом, данный материал обладает высоким мотивационным потенциалом для изучения в рамках школьного обучения: он близок учащимся и может служить эффективным инструментом развития фонематического слуха, расширения словарного запаса и формирования осознанного отношения к иностранному языку. С другой стороны, согласно позиции И.А. Петрова, сокращение лексических единиц в условиях цифровой среды приобретает особую релевантность, поскольку соответствует требованиям оперативности и лаконичности, доминирующим в компьютерно-опосредованной коммуникации [4].

Список источников

1. Воевудская О.М., Шурлина О.В. Компьютерно-опосредованная коммуникация: характерные черты и специфические особенности // [Электронный ресурс] Art Logos. 2019. №1 (6). Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/kompyuterno-oposredovannaya-kommunikatsiya-harakternye-cherty-i-spetsificheskie-osobennosti (дата обращения: 17.09.2026).
2. Радыгина Э.В. Социальные сети как часть современного медиапространства // Вестник ХГУ им. Н. Ф. Катанова. 2024. №4 (50). С. 75-80.
3. Китова Е.Б., Боброва Е.А. Лексико-семантические, структурные и стилистические трансформации в английском языке социальных сетей // [Электронный ресурс] Russian Linguistic Bulletin. 2023. №5 (41). Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/leksiko-semanticheskie-strukturnye-i-stilisticheskie-transformatsii-v-angliyskom-yazyke-sotsialnyh-setey (дата обращения: 18.09.2026).
4. Петров И.А. Классификация способов словообразования в английском языке // Научный журнал. 2020. №8 (53). С. 22-23.
5. Поварго О.И. Словообразование в английском языке - Word- building in English Language / О.И. Поварго, А.П. Рябкова. – Гродно: ГрГУ, 2008 – 129 с.
6. Хайруллин М.Б., Хайруллина А.М. Продуктивность и проблематизация заданий на словообразование при обучении английскому языку // Дискуссия. 2014. №7 (48).С. 134-138.
7. Салиева С.М. Некоторые способы словообразования в английском языке // [Электронный ресурс] Наука и образование сегодня. 2020. №6-2 (53). Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-sposoby-slovoobrazovaniya-v-angliyskom-yazyke (дата обращения: 18.09.2026).